



COMUNE DI
VARESE

Stagione Musicale Comunale

2021-22

NATURE URBANE

martedì 21 settembre, ore 19:00

Sacro Monte di Varese

(presso il Santuario del Sacro Monte in caso di pioggia)

Orlando Consort

Matthew Venner *contralto*

Mark Dobell *tenore*

Angus Smith *tenore*

Donald Greig *baritono*

The Rose, the Lily, and the Whortleberry

Rappresentazioni musicali fra medioevo e rinascimento di
giardini e orticoltura



COMUNE DI
VARESE

Stagione Musicale Comunale 2021 - 2022

Per assicurare agli artisti
la migliore concentrazione ricordiamo di:

- spegnere i telefoni cellulari
- non uscire o entrare nel luogo del concerto durante l'esecuzione

Orlando Consort

Matthew Venner *contralto*

Mark Dobell *tenore*

Angus Smith *tenore*

Donald Greig *baritono*

PARTE UNICA

The Rose, the Lily, and the Whortleberry

Rappresentazioni musicali fra medioevo e rinascimento
di giardini e orticoltura

FRANCIA (1280 – 1377)

Rose liz printemps verdure

de Machaut

El mois de Mai / De se debent

Anon(1280)

Hé, Marotele / En la praërie

Anon(1280)

ITALIA (c.1400)

O bella rosa

Ciconia

N'a pas long temps que trouvoy Zephirus

Anon

INGHILTERRA (1300 – 1460)

Flos regalis

Anon

Descendi in ortum meum

Dunstaple

BORGOGNA (1450 – 1500)

Royne des flours

Sicut lilium

Soubz les branches / En la rousée

Agricola

Brumel

Anon

SPAGNA (1500 – 1560)

Aquella mora garrida

Hortus conclusus

Anon

Ceballos

FRANCIA (1510 – 1550)

France, par consolation

Changeons propos

Quant j'estoys jeune fillette

Anon

Sermisy

Lupi

PAESI BASSI (1505 – 1560)

Ego flos campi

En l'ombre d'un buissonet

El Grillo

Quam pulchra es

Clemens non Papa

Josquin Desprez

Josquin Desprez

Gombert

FRANCIA

Machaut: Rose, liz, printemps, verdure

Rose, liz, printemps, verdure,
Fleur, baume et tres douce odour,
Belle, passes en doucour,

Et tous les biens de Nature
Avez, dont je vous aour.

Rose, liz, printemps, verdure,
Fleur, baume et tres douce odour,
Belle, passes en doucour.

Anon: El mois de Mai / De se debent

(i contrassegnati come Triplum e Motetus sono cantanti contemporaneamente)

Triplum

El mois de mai, que chante la malvis,
que flourist la flour de glai, la rose et li lis:
lor doit bien joie mener qui d'amours est espris;
si m'envoiserai, car je sui loiaus amis
a la plus bele qui soit en ces païs;
en lié amer ai tout mon cuer mis;
ja n'en partirai tant com serai vis.
La grant biauté de son cler vis,
sen cors le gai, qui est fait par devis,
mi font a lié panser tous dis.

Motetus

De se debent bigami non de Papa queri,

qui se privilegio spoliarunt cleri;
sed de facto proprio nunc possunt doceri
et hoc cum Ovidio pro vero fateri:
“Non minor est virtus quam querere parta tueri”.

Anon: Hé, Marotele / En la praërie

(i contrassegnati come Triplum e Motetus sono cantanti contemporaneamente)

Triplum

‘Hé, Marotele! Alon au bois juer,
je te ferai chapeau de flour de glai,
et si orrons le roussignol chanter
en l’aunoi: “Oci, oci cels qui n’ont le cuer gai”;
douce Marot, grief sont li mal que j’ai.
Amours ai, qu’en ferai?
Dieus! Je n’i puis ces mals endurer,
Marot, que je sent pour toi.’
Il l’enbraça, sour l’erbe la jeta,
si la baisa et li fist sans delai
le jeu d’amours, puis dist de cuer gai:
‘Douce Marot, grief sont li mal que j’ai.’

Motetus

En la praërie Robins et s’amie
font lour druerie desous un glai;
Marote s’escrie par grant esmai:
‘Aimmi, Dieus! aimmi! qu’en ferai?
Tu mi bleiches trop a ton ne sai quoi,
ains mais a tel jeu certes ne juai,
je sui pucelete, foi que te doi!

Onques mais n'amai,
pour Dieu! espargne moi,
fai tost, lieve toi!
Robins sans delai a fait son dornoi
si l'a enbraciee et dreciee
envers soi et dist de cuer gai:
'Marot, ja ne te faudrai.'

ITALIA

Ciconia: O bella rosa

O bella rosa, o perla angelichata,
Tu sei tucta mea dea,
Tu sei piu bella che Pantasilea.

Tu m'ai si donna del to amor infiamato,
Che noct'e di per te vivo in guai.

O bella rosa...

Anon: N'a pas long temps

N'a pas long temps que trovay Zephirus
En son gardin regardant ses flourettes,
Lequel disoit au noble roy Phebus,
"merci te rens de tes cures bien faites.
Car mes flours sont belle, plaisans et nettes
Et oudourans plus que piement ne graine,
Et par vertu je treuve moult humayne
Une playsant ou mon cuer se delitte:
Nomer la puis sans pensée vilayne
La tres playsant et belle Margaritte."

INGHILTERRA

Anon: Flos regalis

Flos regalis virginalis chori dux egregia
quam de lesse natam esse stirpe constat regia.
Rosa fragrans primula vernalis
servos tuos libera de malis.
Rex te Salem ad regalem introduxit thalamum,
flos decoris et honoris precellentis balsamum.
Tu glorie speculum solis umbraculum,
Da famulis gaudium post hoc exilium.

Dunstaple: Descendi in ortum meum

Descendi in ortum meum
Ut viderem poma convallium
Et inspicerem si flouissent et germinassent
revertere sunamitis
Ut intueamur te

BORGOGNA

Agricola: Royne des flours

Royne des flours que je desire tant!
Quant je vous voy mon cueur volle de joye/
Las! Dictez moy se vostre amour est moye.
Dictez le moy, gentil corps advenant.

Delicieux gentil fleur de gayte,
La plus belle qui oncquez fust en vie,
Vous en avez mon cueur o vous porte
Gardez le bien, ma seur, je vous en prie.

Brumel: Sicut liliū

Sicut liliū inter spinas, sic amica mea inter filias.

Anon: Soubz les branches / En la rousée

(i contrassegnati come Superius e Tenor 1 e 2 sono cantanti contemporaneamente)

Superius

Soubz les branches d'un beau may,
En ce joli mois de may,
Je fus dantan arousée
De l'amoureuse rosée,
Du léal amy que j'ay.

Mon amour luy accorday
Tantost que je recorday
Que j'eusse esté déprisée
De lui (l')avoir refusée,
Veu que c'est ung jeu tant gay.

Tenor 1

En la rousée de may,
M'y suis endormie,
Par un matin m'y levay,
En la rousée de may.
Au jardin mon père entray,
Par mérencollie,

Tenor 2

Jolis mois de may, quant revenras-tu?
Nous estions trois dames couchées soubz un saulx,
Disions l'une à l'autre, compaigne, tu dors.

Jolis mois de may, quant revenras-tu?

SPAGNA

Gabriel: Aquella mora garrida

Aquella mora garrida,
Sus amores dan pena a mi vida.

Mi madre por me dar plaser
A coger rrosas m'envi
Moros andan a saltear,
Y a mí llévanme cativa.
Sus amores dan pena a mi vida.

El moro que me prendiera
Allende la mar m'envia;
Llorava quando lo supo
Un amigo que yo avya;
Sus amores dan pena a mi vida.

Con el gran dolor que siente
Estas palabras desia:
[¡Ay de mí que no estoy muerto!
Aquella mora garrida,
Sus amores dan pena a mi vida.

Ceballos: Hortus conclusus

Hortus conclusus soror mea, sponsa mea, hortus conclusus et fons signatus. Aperi mihi, O soror mea, amica mea, columba mea, immaculata mea. Surge, surge propera amica mea, et veni.

Veni, veni speciosa mea, ostende mihi faciem tuam. Favus distillans

labia tua, mel et lac sub lingua tua. Veni sponsa mea, veni coronaberis.

FRANCIA

Anon: France, par consolation

France, par consolation,
Résjouys toy du cueur courtoys,
Honneur, louenge par renon,
Soit au très noble Roy François,
Banys sommes à ceste foys hors de soucy,
Puisque France a flory,
Par quoy chantons à haulte voix,
Vive le Roy de fleurs de lys.

Sermisy: Changeons propos

Changeons propos, c'est trop chanté d'amours,
Ce sont clamours, chantons de la serpette.
Tous vigneron ont a elle recours,
C'est le secours pour tailer la vignette.
O serpillette, o la serpillonnette,
La vigolette est par toy mise sus,
Dont les bons vins tous les ans sont yssus.

Bacchus alors chapeau en treille avoit,
Et arriroit pour benisre la vigne;
Avec flascons Silenus le suyvoit,
Lequel buvoit aussi droit qu'une ligne;
Puis il trepigne, et se fait une bigne;
Comme un guigne estoit rouge son nez;
Beaucoup de gens de sa race sont nez.

Lupi: Quant j'estoys jeune fillette

Quant j'estoys jeune fillette,
Las! Que devint mon cotillonnet.
On me menoit aux champs a l'herbe,
Au vert buisson, mon cotillon.
Et danssons soubz le buyssonet,
Las! Que devint mon cotillonnet.
Je m'en alloys aillieurs esbatre
Ou j'ay perdu mon adventaige.
Ung aultre fois seray plus saige,
Au vert buisson, mon cotillon.
Et danssons soubz le buyssonet,
Las! Que devint mon cotillonnet.

I PAESI BASSI

Clemens non Papa: Ego flos campi

Ego flos campi et lilium convallium, sicut lilium inter spinas, sic amica mea inter filias. Sicut malus inter ligna silvarum, sic dilectus meus inter filios. Sub umbra illius quem desiderabam, sedi: et fructus eius, dulcis gutturi meo. Introduxit me rex in cellam vinariam, ordinavit in me charitatem. Fulcite me floribus, stipate me malis: quia amore langueo.

Josquin Desprez: En l'ombre d'un buissonet

En l'ombre d'ung buissonet,
Tout au long d'une riviere,
Trouvay Robyn le filz Marguet
Qui prioit sa dame chiere
Et luy dit en tel maniere:
"Je vous aime, fin cueur doulx."

Adonc respondit la bergiere:
"Robin, comment l'entendés vous?"

Josquin Desprez: El Grillo

El grillo è buon cantore
Che tiene longo verso.
Dalle beve grillo canta.
Ma non fa come gli altri uccelli
Come li han cantato un poco,
Van de fatto in altro loco
Sempre el grillo sta pur saldo,
Quando la maggior el caldo
Alhor canta sol per amore

Gombert: Quam pulchra es

Quam pulchra es et quam decora, carissima in deliciis. Statura tua assimilata est palme, ubera tua botris. Caput tuum ut Carmelus, collum tuum sicut turis eburnea.

Veni, dilecte mi, egrediamur in agrum, videamus si flores fructus par-turierunt, si floruerunt mala Punica. Ibi dabo tibi ubera mea. Alleluya.

Orlando Consort

Matthew Venner *contralto*

Mark Dobell *tenore*

Angus Smith *tenore*

Donald Greig *baritono*

Formato nel 1988 dall'Early Music Network of Great Britain, Orlando Consort ha raggiunto rapidamente la reputazione di uno degli ensemble più esperti e accreditati di un ampio repertorio che abbraccia un periodo storico compreso tra il 1050 e il 1550.

La loro peculiarità risiede nella felice combinazione di immaginazione creativa e un nuovo approccio metodologico: l'originalità dei programmi unita a una solida tecnica vocale hanno collocato il Consort tra i leader di questo segmento della storia della musica.

La formazione si è esibita in molti importanti festival britannici (inclusi i BBC Proms e l'Edinburgh International Festival) e in anni recenti in Francia, Olanda, Italia, Belgio, Germania, Svezia, Polonia, Repubblica Ceca, Estonia, Stati Uniti e Canada, Singapore, Giappone, Grecia, Russia, Austria, Slovenia, Portogallo, Spagna e Sud America.

La discografia di Orlando Consort – per Saydisc, Metronome, Linn, Deutsche Grammophon e Harmonia Mundi USA – include una collezione di musiche di John Dunstaple e The Call of the Phoenix, che sono state selezionate quali “Migliore Cd di musica antica dell'anno” dalla Rivista Gramophone rispettivamente negli anni 1996 e 2003. I loro Cd dei lavori di Compère, Machaut, Ockeghem, Josquin, Popes and Anti-Popes, Saracen and Dove e Passion sono stati a loro volta menzionati. La pubblicazione del 2008 della Messe de Notre Dame di Machaut e Scattered Rhymes, un nuovo lavoro del giovane compositore britannico Tarik O'Regan e registrato insieme all'Estonian Philharmonic Chamber Choir, sono stati selezionati per il Premio della BBC Music Magazine Award.

Il Consort sta proseguendo nel completamento di un'integrale per Hyperion di tutti i lavori vocali di Guillaume de Machaut; la prima pubblicazione (*Le Voir Dit*) è stata menzionata dalla critica del *New York Times* come una delle migliori pubblicazioni classiche in Cd del 2013 e da allora si sono succedute altre 7 registrazioni molto apprezzate. Ancora su etichetta Hyperion sono state pubblicate un'antologia di musica di Loyset Compère, una raccolta di musica inglese del XIV secolo e un'antologia di canzoni di Guillaume Dufay.

Le performance di Orlando Consort contemplano anche la sfera della musica contemporanea e dell'improvvisazione: a oggi hanno eseguito oltre 30 prime mondiali e hanno stretto collaborazioni con il gruppo jazz Perfect Houseplants e, per un progetto intorno alle musiche storiche portoghesi e della stato di Goa (India), con il virtuoso di tabla Kuljit Bhamra.

Tra i concerti più recenti si segnala il ritorno alla Carnegie Hall di New York, alla Boulezaal di Berlino e il debutto al Festival di Salisburgo. Il gruppo è spesso impegnato in tournée con il progetto che presenta il film muto capolavoro di Carl Theodor Dreyer, *La passione di Giovanna D'Arco*, con una "colonna sonora" di musica degli inizi del XV secolo.



www.stagionemusica.le.it
info@stagionemusica.le.it

www.comune.varese.it
www.vareseinforma.it

